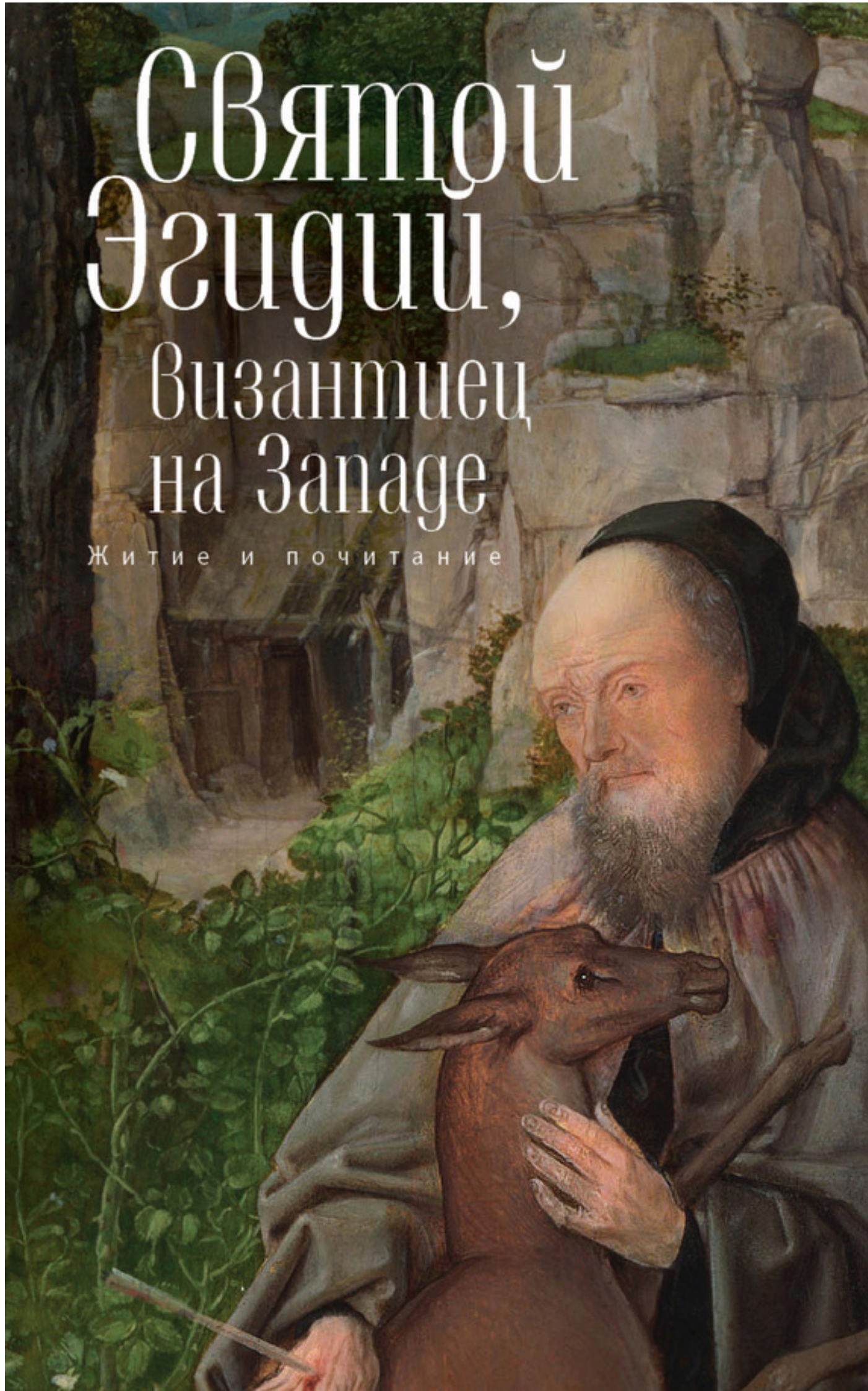


# Святой Эгидий, византиец на Западе

Ж и т и е и п о ч и т а н и е



Сборник

**Святой Эгидий, византиец на  
Западе. Житие и почитание**

«Алетейя»

2015

УДК 272-9  
ББК 86.375

### **Сборник**

Святой Эгидий, византиец на Западе. Житие и почитание /  
Сборник — «Алетейя», 2015

Первая на русском языке монография, посвященная Святому Эгидию (VII–VIII вв.), чтимому на Западе подвижнику, выходцу из Византии. Его культ, первоначально возникший в Южной Франции, широко распространился в Европе и приобрел развитую агиографию, иконографию и гимнографию. Представлены средневековые Жития, на латинском языке и в русском переводе, а также история и формы почитания преподобного отшельника, в особенности в Италии.

УДК 272-9  
ББК 86.375

© Сборник, 2015  
© Алетейя, 2015

## Содержание

От редактора-составителя	6
К читателю	8
Средневековые сказания о Святом Эгидии	12
Иаков Ворагинский	13
Jacobus a Voragine	15
Конец ознакомительного фрагмента.	16

# **Святой Эгидий, византиец на Западе. Житие и почитание**

*ред. – сост. М.Г. Талалай*

© М. Г. Талалай, статья, составление, редакция, перевод, 2015

© И. В. Кувшинская, перевод, комментарии, 2015

© Э. Джордано, статья, 2015

© М. Бартоли, статья, 2015

© Издательство «Алетейя» (СПб.), 2015

## От редактора-составителя

Коллективная монография, посвященная Св. Эгидию, появилась на свет в результате синергии разных источников.

Главный фактор – это то обстоятельство, что столь чтимый в Западной Европе подвижник остался практически неизвестным в отечественной культуре. А ведь преподобный Эгидий – выходец из Византии, и его подвиги – отшельничество, нестяжательство, крайнее смирение – лежат в лоне именно древней восточно-христианской традиции.

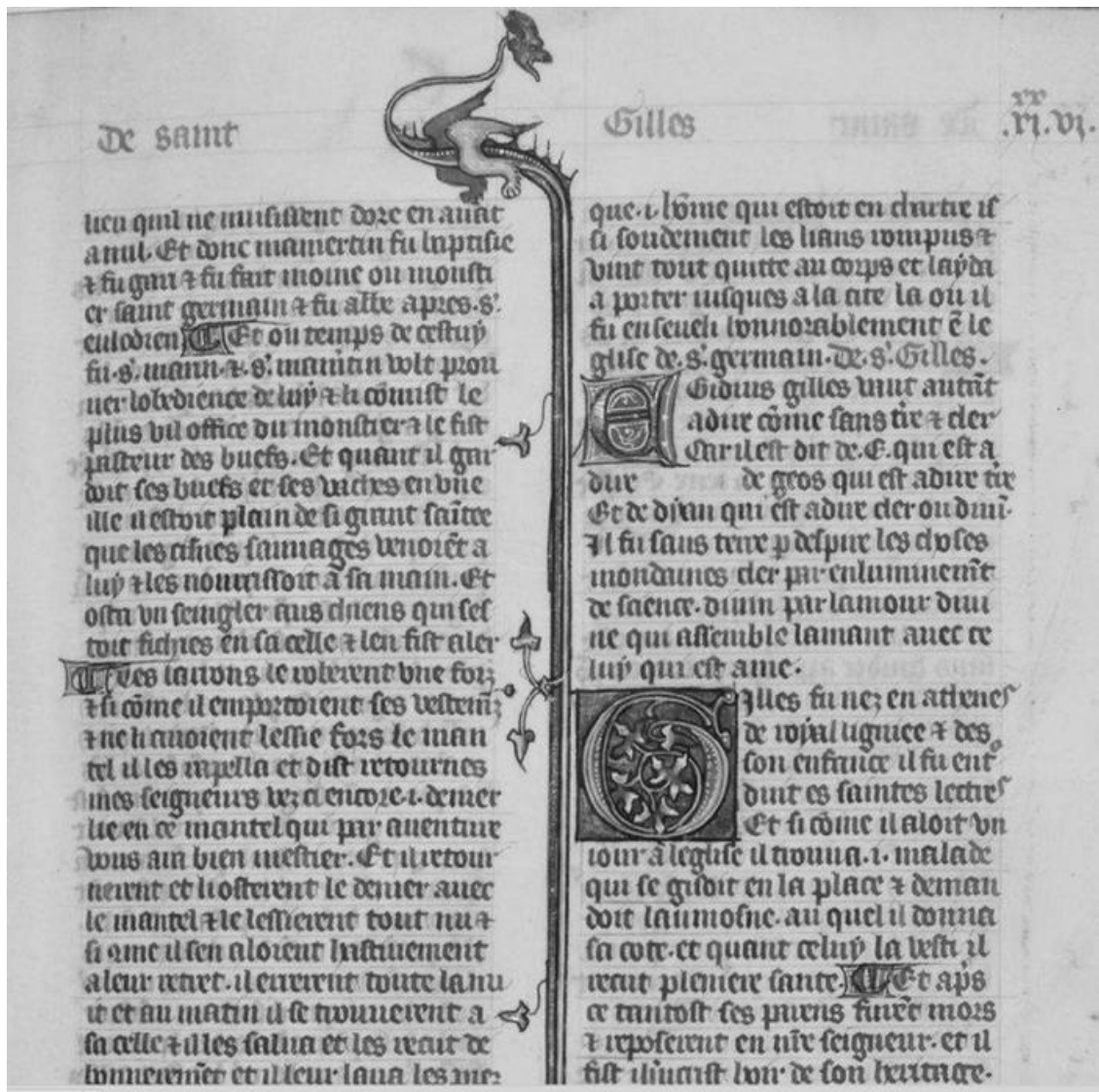
Объясняется это тем, что хотя житие Святого приходится на VII–VIII вв., задолго до Великой Схизмы, его слава возникла на Западе уже позднее и посему на Восток не проникла.

По сути дела, он принадлежит к сонму тех ранних западных Святых (Патрик Ирландский, Геновефа/Женевьева, Зиновий Флорентийский), что отсутствуют по историческим причинам в православных Святцах – их с энтузиазмом открывала для себя русская диаспора в прошлом веке.

Следовательно, рано или поздно и Св. Эгидий должен был получить свою русскую книгу.

Следующее обстоятельство – живая народная вера на Итальянском Юге и вековые традиции луканского городка Латроники, Небесным покровителем которого является Св. Эгидий. Жители этого селения, истово чтящие своего «Эджидио», всегда желали, чтобы о Святом знали как можно больше и «дальше». Их желание нашло отклик у членов новой культурной Ассоциации «Русский Дом в Базиликате», которые – помимо разного рода проектов – нашли прочную основу своей деятельности в византийском наследии края. В итоге местный краевед, автор многих книг по истории и культуре Латроники, Эджидио (т. е. Эгидий) Джордано подготовил для русской публикации обстоятельный текст о Небесном покровителе родного города.

Для нашего современника имя анахорета в первую очередь вызывает в памяти благородную деятельность итальянской Общины Св. Эгидия – стало логичным пригласить и ее к участию в нашей книге: римский член ассоциации Марко Бартоли составил, по нашей просьбе, очерк о ранней истории Общины и причинах посвящения.



*Житие Св. Эгидия, рукопись «Золотой Легенды» во французском переводе Жана де Виньи, 1365–1375 гг. Париж, Bibliothèque Mazarine, ms 1729, f. 225r*

Главной же научной составляющей коллективной монографии стал труд латиниста И. В. Кувшинской, которая последние годы занимается переводом с латинского языка эпохального житийного свода «Золотая Легенда». Его автор, Иаков Ворагинский, гелуэзский епископ XIII в., включил в число самых важных Святых и преподобного Эгидия, блестяще пересказав сложившиеся к его эпохе предания.

Остается приятная задача – выразить признательность всем непосредственным участникам монографии, а также тем, кто разным образом помогал ее осуществлению: это Костанцо Ди Джироламо (Неаполь), Антонио Вентурелли и Виктория Петрова (Лаурия), дон Антонио Донадио (Латронико), Адриано Рокуччи (Рим), Илья Аникьев (Москва).

*Михаил Талалай,  
Милан, февраль 2015 г.*

## К читателю

Латрониико, вне сомнения, – это место, история которого тесно переплетена с историей Святого Эгидия, его Небесного покровителя: через фигуру Святого наш город выражает свою идентичность и свое единство. Святой Эгидий здесь повсеместен, он служит некой точкой отсчета для жизни как отдельного местного жителя, так и для всей городской общины. Возможно, что преувеличу, но всё равно хочется сказать: нельзя представить раздельно город и его Святого, настолько сильна их связь.

Когда и при каких обстоятельствах почитание Святого Эгидия в Латрониико приняло конкретные формы, сказать трудно, однако уверен, что оно возникло еще в эпоху Крестовых походов. Известна одна точная дата – 1570 год, когда наша базилика обогатилась мраморной статуей Святого.

Религиозность городской общины это не какая-то культурная традиция, или же суеверие – она возникла из укрепившейся в веках убежденности, что Святой Эгидий есть наш покровитель и защитник.

Жители Латрониико отдают себе отчет в том, что пребывают в молитвенном единении со Святым и соразмеряют свою жизнь с его Житием.

Праздник в честь Святого Эгидия совершается согласно римскому литургическому календарю 1-го сентября каждого года.

Этому празднику предшествует торжественная «новена» – то есть девять дней особых молитв ко Святому, она заканчивается пением гимна «Тебе, Боже» (Te Deum) после полуночи, в уже в наступивший следующий день 2-го сентября. В базилике в сей поздний час видны уставшие, но ясные и одухотворенные лица.

Есть глухие сведения, что в Латрониико уже в древности почиталась частица мощей Святого Эгидия...

Те мощи, которым мы поклоняемся сегодня – частица длани Святого, помещенная в позлащенный реликварий – были переданы нам монсеньором Габриэле-Марией Гарроне, епископом Тулузы: он лично привез их 27 октября 1963 г. к нам в Латрониико, когда прибыл в Италию на Второй Ватиканский Собор.



*Процессия во время престольного праздника со статуей Св. Эгидия. Фото 2013 г.*

И сегодня к мощам приходят многочисленные паломники, даже из дальних краев, в особенности в те дни, когда мощи открыты для общего почитания – в первое воскресенье после Праздника Святого Эгидия (1-е сентября) и в первое воскресенье после Пасхи.

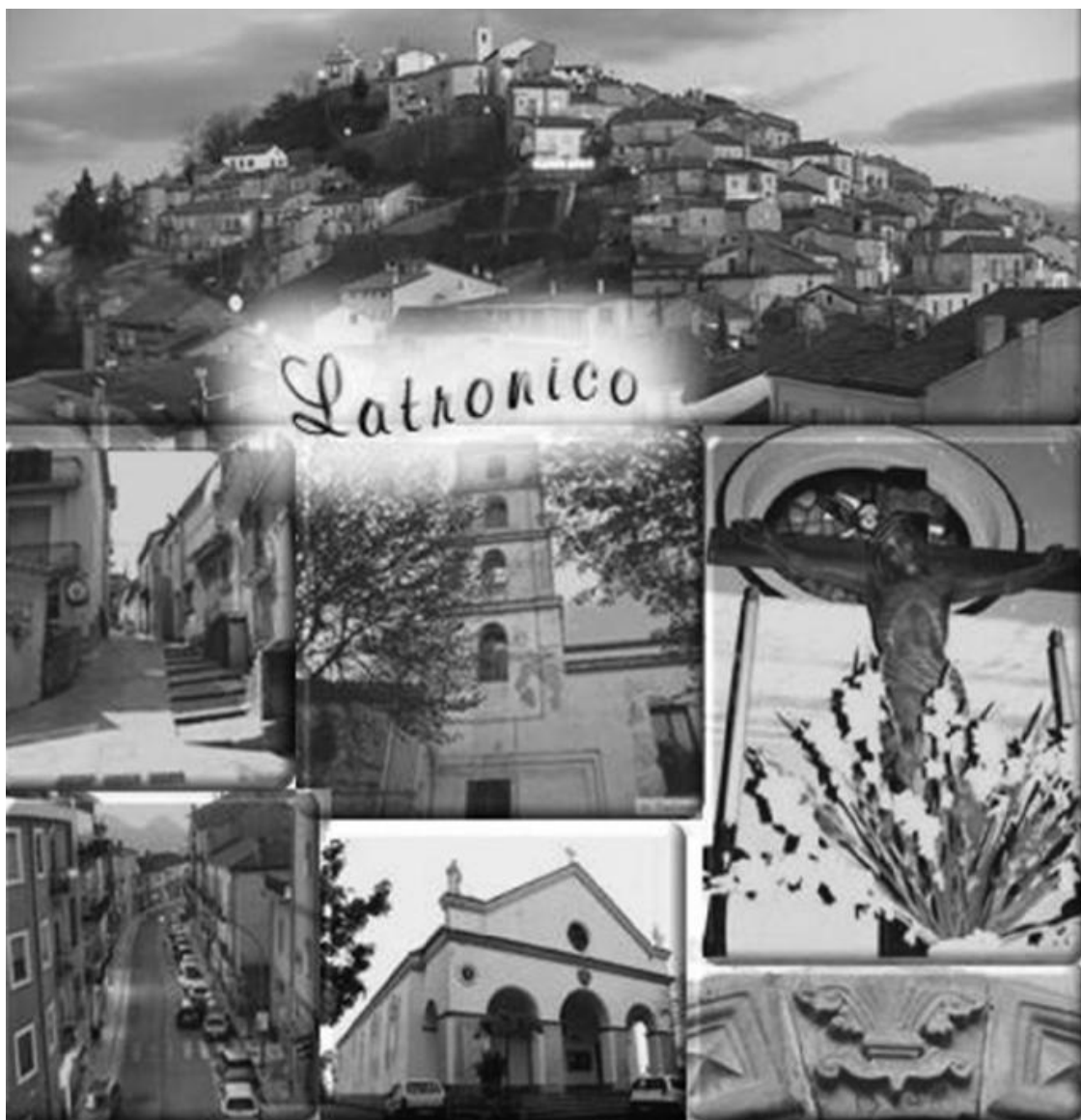
...Узнав житие Святого Эгидия, хочется следовать его заповедям – воистину евангельским. В душу входит умиротворение и чаяние вторить его подвигам.

Но, правда и то, что даже узнав про эти подвиги, мы охотно возвращаемся к повседневности, к обыденной нашей жизни. Будем честными и признаемся, что у нас не всегда хватает сил на изменение наших привычек, пусть мы и сознаем их суетность и никчемность. Тогда не будем стесняться и смело обратимся за помощью к Святому Эгидию: «Помоги в жизни, защити в смерти, всегда будь милостив к нам, аминь».

Это окончание молитвы к Святому Эгидию – *Preghiera in onore di Sant'Egidio Abate*, которую каждый житель Латронико знает с детства.

Это и окончание моего вступления к русской книге о Святом Эгидии – с пожеланием, чтобы Святого узнали и полюбили на православном Востоке.

*дон Джованни Костанца,  
настоятель Базилики Св. Эгидия в Латронико,  
январь 2015 г.  
(перевод М. Г. Талалай)*



*Сувенирный коллаж г. Латронико с видом храма Св. Эгидия (внизу в центре)*

\* \* \*

Эта книга призвана рассказать русскоязычной публике о житии и о почитании нашего Небесного покровителя – Святого Эгидия, поскольку на Востоке его фигура оставалась малоизвестной для религиозной культуры.

Сборник, составленный историком из Российской Академии Наук Михаилом Талалаем, в который вошли житийные тексты, подготовленные латинистом Ириной Кувшинской, и рассказ о почитании Святого Эгидия нашего земляка и страстного краеведа Эджидио Джордано, посвящен одному из интереснейших пунктов пересечений христианских традиций Запада и Востока и связям Запада с византийской культурой.

Очень важно изучать Житие и уроки нашего любимого и почитаемого Святого ради создания духовных связей Православной и Католической Церквей, ради обретения наших общих христианских корней.

Остается только поблагодарить – от имени всех граждан Латроники – авторов этой прекрасной книги и ее редактора-составителя за представленную ими встречу культур и за событие, которое поможет укрепить наши дружеские отношения.

Подчеркну основные, на мой взгляд, цели этого издания:

– это еще один «мост», сооруженный между Латронико, Базиликатой и европейским Востоком;

– это Святой византиец, грек, возвращаемый в лоно православной традиции;

– это важный фрагмент мозаики в деле продвижения паломничества и туризма в наш замечательный город Латроники.

*Фаусто-Альберто Де Мария,*

*мэр г. Латроники,*

*январь 2015 г.*

*(перевод М.Г. Талалая)*

## **Средневековые сказания о Святом Эгидии**

*Публикация, перевод и комментарии И. В. Кувшинской*

## **Иаков Ворагинский** **О Святом Эгидии («Золотая Легенда», гл. СXXX)**

*Эгидий* происходит от *e*, что значит *без*, *geos* – *земля*, и *duan* – *чистый*, или *божественный*. Эгидий был *лишен земли* из-за презрения к земному, он был *ясным* благодаря свету знания и *божественным* — благодаря любви, которая уподобляет любящего любимому.

Эгидий из Афин, родившийся в царской семье и с юных лет наставленный в Священном писании, однажды по дороге в церковь увидел недужного, который лежал на улице и просил подаяние. Эгидий отдал больному свою тунику, и тот, надев ее, тотчас полностью исцелился. После чего, когда родители Эгидия упокоились во Господе, он сделал Христа наследником всех своих имений. Однажды, возвращаясь из церкви, Эгидий встретил человека, ужаленного змеей, и тотчас изгнал яд своей молитвой. Некий бесноватый, находясь в церкви вместе с верующими, смущал их своими криками, но Эгидий исцелил страждущего, изгнав беса.

Страшась людской любви, Эгидий тайно отправился к берегу бушующего моря и увидел моряков, терпящих кораблекрушение. По молитве Святого буря немедля утихла, и моряки причалили к берегу. Услышав, что Эгидий следует в Рим, они поблагодарили Святого за помощь и обещали взять его с собой безо всякой платы.

Прибыв в Арелат, Эгидий в течение двух лет находился там вместе со Святым епископом Цезарием и исцелил некую больную, три года страдавшую от лихорадки. Стремясь к пустынножительству, Эгидий тайно покинул город и долгое время вел Святую жизнь рядом с отшельником Вередением. Своими заслугами Эгидий победил бесплодие той земли. Просияв многими чудесами, Святой Эгидий убоился мирской славы и, оставив тот край, направился в еще более отдаленную пустынь. Там отыскал он пещеру и чистый ключ, а его кормилицей стала лань, в определенные часы питавшая Святого молоком.

Случилось, что королевские слуги, охотившиеся в тех краях, увидели ту лань и, презрев другую дичь, погнались за ней со сворою псов. Спасаясь от преследователей, лань припала к коленам своего питомца. Удивляясь, отчего она стонет так громко, Святой Эгидий вышел из пещеры и, услышав шум приближающейся охоты, вознес молитву Господу, дабы Он защитил ту, которую дал Святому в кормилицы. Ни один из псов не осмелился приблизиться к ним на расстояние брошенного камня, но с громким воем вся свора обратилась в бегство и вернулась к охотникам.

Приближалась ночь, и охотники возвратились домой. На другой день они снова поскакали в чашу, но, напрасно разыскивая лань, снова вернулись ни с чем. Узнав о случившемся, король догадался о произошедшем, и вместе со множеством охотников отправился в лес, пригласив с собою епископа. Когда же псы вновь не посмели подойти к тому месту и с воем вернулись обратно, охотники окружили непроходимые заросли колючего терновника, и один из них, неосторожно выпустив стрелу, чтобы выгнать лань, тяжело ранил Божественного мужа, молившегося за свою кормилицу. Обнажив мечи, воины прорубили себе путь к пещере и увидели почтенного седовласого старца, облаченного в монашескую одежду, и лань, прильнувшую к его коленам.

Одни лишь епископ с королем спешили и, приказав прочим стоять поодаль, приблизились к старцу. Они спросили его, кто он и откуда прибыл, и почему пожелал остаться в дикой пустыни среди чащи леса, а также кто посмел нанести ему столь тяжкую рану. Старец ответил на каждый вопрос. Тогда епископ и король смиренно попросили у Эгидия прощения. Они обещали призвать лекарей, чтобы те исцелили рану, и предлагали Святому многие дары, но тот не пожелал принять их снадобья и презрел все королевские дары, даже не взглянув на них.

Зная, что сила Господня в немощи совершается<sup>1</sup>, Святой попросил Господа, чтобы прежнее здравие боле не возвращалось к нему до конца жизни.

Король часто посещал Эгидия и принимал от него пищу Спасения. Он предложил Святому несметные богатства, но Эгидий отказался их принять, убеждая короля основать монастырь, дабы в том краю укоренилась дисциплина монашеской жизни. Когда его просьба была исполнена, Святой Эгидий долго не соглашался стать настоятелем, но побежденный слезами и мольбами короля, возложил на себя попечение о монастыре.

Молва о Святом Эгидии дошла до короля Карла, который призвал его к себе и принял с подобающим достоинством. Среди многих благочестивых бесед Карл попросил Святого, чтобы тот поминал его в своих молитвах, и признался, что однажды совершил ужасный грех, в котором не может исповедоваться никому, даже Святому Эгидию. В следующее воскресенье, когда во время богослужения Эгидий молился за Карла, Святому явился ангел Господень, положивший на алтарь письмо: в нем по порядку были записаны как грех Карла, так и отпущение того греха по молитвам Святого Эгидия. В том письме сообщалось, что, раскаявшись и укрепившись в вере, король никогда боле не совершит подобного греха. В заключение было прибавлено, что всякий, кто призовет Святого Эгидия в заступники за любой совершенный проступок, не должен сомневаться в отпущении греха по заслугам Святого, если согрешивший оставит этот грех.

Когда письмо было доставлено Карлу, тот признал свой грех и смиренно попросил прощения. Эгидий же отбыл с почетом, и, оказавшись в Немаусе, воскресил недавно умершего княжеского сына. Некоторое время спустя Святой Эгидий предсказал, что в скором времени его монастырь будет разрушен врагами. Он отправился в Рим, где испросил у папы привилегии для своей церкви, а также две кипарисовые двери, на которых были вырезаны изображения апостолов. Препоручив те двери Божьему промыслу, Эгидий пустил их плыть по течению Тибра. На обратном пути в свой монастырь он исцелил в Тибероне некоего паралитика, так что тот стал ходить. Вернувшись в обитель, Святой нашел те двери у врат монастыря и возблагодарил Бога за то, что среди стольких превратностей моря Он сохранил их невредимыми. Святой Эгидий водрузил двери в своей церкви во украшение ее и в память о договоре, заключенном с Римским престолом.

Наконец, Господь в видении открыл Эгидию, что день его смерти неминуемо приближается. Поведав о том братьям и призвав их молиться за него, Святой Эгидий счастливо почил во Господе. Многие утверждали, что слышали ангельские хоры, возносившие на небо душу Святого. Просиял же он в лето Господне 700.

---

<sup>1</sup> II Кор 12:9.

## **Jacobus a Voragine** **De Sancto Aegidio (“Legenda Aurea”, caput CXXX)**

*Aegidius* dicitur ab *e*, quod est *sine*, et *geos* – *terra* et *dyan* – *clarum* sive *divinum*. Ipse namque fuit *sine terra* per terrenorum despectionem, *clarus* per scientiae illustrationem, *divinus* per amorem, qui assimilat amantem amato.

Aegidius Athenis ex regia stirpe progenitus et sacris litteris ab infantia eruditus, dum quadam die ad ecclesiam peregraret cuidam aegroto in platea jacenti et elemosinam petenti tunicam suam tribuit, qua indutus sanitatem integram mox receipt. Post hoc, parentibus suis in domino quiescentibus, patrimonii Christum fecit heredem. Quadam vice dum ab ecclesia rediret, quidam vir a serpente percussus eidem obvius extitit, sed oratione fusa Aegidius protinus virus fugavit. Quendam daemonicum in ecclesia cum caeteris existentem et fideles clamoribus suis turbantem Aegidius daemone fugato sanavit.

Verum humani favoris formidans periculum clam littus maris petiit et nautas quosdam in mari periclitantes conspexit et facta oratione tempestatem omnem sedavit. Applicantibus autem nautis, audito, quod Romam tenderet, gratias ejus meritis egerunt et, quod eum secum gratis veherunt, promiserunt.

Cum igitur Arelatem venisset et bienno cum sancto Caesario ejusdem civitatis episcopo mansisset et ibidem quondam triennio febricitantem curasset, eremum cupiens clam discessit et cum Veredenio eremita sanctitate conspicuo diu mansit, ibi sterilitatem terrae suis meritis fugavit. Sed dum ubique miraculis coruscaret, humanae laudis timens periculum relicto eo interiorem eremum penetravit, ubi quoddam antrum et quendam fonticulum reperiens quondam nihilominus cervam praeparatam ibidem habuit in nutricem, quae certis horis lactis alimoniam sibi praebebat.

Sed cum ibidem regis pueri venarentur, praedictam videntes cervam caeteris feris contemptis hanc cum canibus insequuntur; a quibus dum vehementer urgeretur, ad pedes sui confugit alumni. Ille vero admirans, cur praeter solitum sic mugiret, exiens et venatores audiens dominum exoravit, ut, quam sibi tribuerat nutricem, servaret. Canum autem nullus infra lapidis jactum sibi appropinquare ausus est, sed cum nimio ululatu ad venatores revertebantur.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.